

Regolamento per l'utilizzo e l'accesso al campo sportivo "Sinigo"

PARTE PRIMA

A - NORME GENERALI

Art. 1. Il campo sportivo "Sinigo" è riservato al gioco del calcio, del Rugby e alle altre attività motorio-sportive compatibili con la tipologia dell'impianto.

Art. 2. Qualora il campo si renda impraticabile per ragioni meteorologiche (abbondanti piogge, grandinate, nevicata, ecc.) o per ragioni tecniche (lavori di sistemazione) sarà sospeso l'uso del campo per gli allenamenti.

Art. 3. È vietato l'ingresso al campo ai/minori di anni 14 se non sono accompagnati/e da persona maggiorenne che ne assuma la responsabilità.

Art. 4. La struttura e le attrezzature devono essere rispettate e salvaguardate nella maniera più completa ed attenta. La chiusura dei locali spogliatoio e dei cancelli va sempre verificata dalla società sportiva che ne ha l'utilizzo (nella persona del/la responsabile), sia dopo ogni allenamento che dopo ogni competizione.

Ogni danno o malfunzionamento delle strutture dovrà essere tempestivamente comunicato al Servizio sport o al personale di servizio.

Art. 5. L'Amministrazione comunale ed il personale addetto non rispondono di eventuali ammanchi o furti che dovessero essere lamentati dagli/dalle utenti degli impianti e ugualmente non rispondono degli eventuali danni che agli/alle utenti od a terzi possano comunque derivare durante le attività sportive scolastiche ed extrascolastiche, sportive ed agonistiche.

Art. 6. Gli/Le utenti sono tenuti/e, prima dell'inizio dell'attività sportiva, a segnalare agli/alle addetti/e all'impianto ogni e qualsiasi impedimento o inconveniente che possa causare pericolo.

Art. 7. È fatto espresso divieto agli/alle utenti di manomettere o variare qualsiasi impianto. Ogni allacciamento, anche a carattere provvisorio, deve essere autorizzato dal/dalla responsabile comunale e/o dagli/dalle addetti/e all'impianto.

Art. 8. Nei locali dei servizi e sul campo è severamente **VIETATO FUMARE.**

Benutzerordnung für den Sportplatz „Sinich“

ERSTER ABSCHNITT

A – ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Art. 1. Der Sportplatz „Sinich“ ist dem Fußball, Rugby und sonstigen Bewegungsübungen und sportlichen Aktivitäten, die mit der Beschaffenheit der Anlage vereinbar sind, vorbehalten.

Art. 2. Sollte der Sportplatz wegen schlechter Wetterverhältnisse (starker Regen, Hagel, Schneefall usw.) oder aus technischen Gründen (Umgestaltungs- oder Aufräumarbeiten) unbetretbar sein, wird seine Nutzung als Trainingsplatz ausgesetzt.

Art. 3. Minderjährigen unter 14 Jahren ist der Zugang zum Sportplatz untersagt, wenn sie nicht in Begleitung einer volljährigen Person sind, die die Verantwortung für sie übernimmt.

Art. 4. Die gesamte Einrichtung samt ihrer Ausstattung ist mit größter Sorgfalt und Achtsamkeit zu benutzen. Die Vereine, die den Sportplatz nutzen, müssen sich in der Person der/des jeweils anwesenden Verantwortlichen nach jedem Training sowie nach jedem Wettkampf vergewissern, dass die Umkleieräume und Gitter zugeschlossen sind. Jeder Schaden und jede mangelhafte Funktionstüchtigkeit der Anlagen muss der Dienststelle für Sport oder dem diensthabenden Personal umgehend gemeldet werden.

Art. 5. Weder die Stadtverwaltung noch das Personal, das für den Sportplatz zuständig ist, haftet für etwaige Verluste oder Diebstähle, die von den BenutzerInnen der Anlagen beklagt werden. Ebenso wenig haften sie für etwaige Schäden, die den BenutzerInnen oder Dritten während der schulischen und außerschulischen Sport- und Leistungssport-Aktivitäten wie auch immer entstehen.

Art. 6. Die BenutzerInnen der Anlagen sind verpflichtet, dem zuständigen Personal vor Beginn ihrer sportlichen Betätigung jedes Hindernis oder jeden Zwischenfall welcher Art auch immer zu melden, wenn dadurch eine Gefahr entsteht.

Art. 7. Es ist ausdrücklich verboten, die Anlagen zu beschädigen oder zu verändern. Jeder Anschluss, auch provisorischer Natur, muss von der verantwortlichen Person der Stadtverwaltung und/oder vom Sportplatzpersonal genehmigt werden.

Art. 8. In den Toiletten und Umkleieräumen sowie auf dem Sportplatz ist das **RAUCHEN** strengstens **VERBOTEN.**

Art. 9. L'accesso all'area sportiva è consentito ai cani solo se al guinzaglio.

Art. 10. Il personale addetto all'impianto è tenuto a far rispettare le suindicate norme d'uso.

PARTE SECONDA

Art. 11. Il campo sportivo comunale "Sinigo", sito in via Nazionale è riservato a:

- partite ufficiali di calcio;
- partite e tornei ufficiali di tutte le discipline sportive che possono trovare spazio all'interno dell'impianto;
- allenamenti di calcio e di Rugby;
- attività motorio-sportive compatibili con la tipologia dell'impianto.

Art. 12. Gli orari per l'accesso all'impianto sportivo, fatte salve le competizioni ufficiali e le manifestazioni autorizzate dal Comune di Merano, sono quelli stabiliti dal calendario di utilizzo, come concordato con le società prima dell'inizio della stagione sportiva. Il piano annuale di allenamento verrà predisposto prima della stagione sportiva dall'Ufficio sport in accordo con le associazioni e i rispettivi impegni agonistici.

Art. 13. Chi intende ottenere l'uso del Campo sportivo comunale "Sinigo", per i fini di cui all'art. 1, è tenuto a presentare, almeno 15 gg. prima della data della manifestazione o dell'inizio degli allenamenti, domanda scritta all'Amministrazione comunale.

In caso di manifestazioni, dopo aver ottenuto l'autorizzazione, l'utente deve espletare tutte le modalità amministrative e legali inerenti e deve munirsi di tutte le autorizzazioni prescritte dalle vigenti disposizioni in materia per l'effettuazione della manifestazione. Dovrà altresì provvedere, a sua cura e spese, al servizio medico-sanitario sia per gli/le atleti/atlete quanto per il pubblico.

Art. 14. Coloro che abbiano ottenuto la concessione in uso del Campo sportivo comunale "Sinigo", devono versare il canone previsto dal tariffario entro 5 gg. dal ricevimento di avviso di pagamento. Il mancato pagamento dei canoni stabiliti comporta l'esclusione dell'insolvente da ogni ulteriore concessione, salvo il recupero di quanto dovuto.

Art. 15. Il concessionario si obbliga ad usare l'impianto, di cui al presente regolamento, con tutte le cautele necessarie, in rapporto alla manifestazione o alla tipologia di allenamento, per evitare danni di

Art. 9. Hunden ist der Zugang zum Sportgelände nur erlaubt, wenn sie an der Leine geführt werden.

Art. 10. Das für den Sportplatz zuständige Personal ist verpflichtet, für die Beachtung dieser Benutzungsregeln zu sorgen.

ZWEITER ABSCHNITT

Art. 11. Der kommunale Sportplatz „Sinich“ in der Reichsstraße dient insbesondere für:

- offizielle Fußballspiele;
- offizielle Spiele und Turniere aller Sportdisziplinen, die in der Anlage ausgetragen werden können;
- Fußballtraining und Rugbytraining;
- Turn- und Sportübungen, die mit der Art der Anlage vereinbar sind.

Art. 12. Die Öffnungszeiten des Sportplatzes sind im Nutzungskalender, der vor Beginn der Sportsaison mit den Vereinen vereinbart wird, festgelegt. Abweichungen gibt es nur im Falle offizieller Wettkämpfe und von der Stadtverwaltung genehmigter Veranstaltungen. Das Trainingsprogramm wird vor jeder Sportsaison vom Amt für Sport im Einvernehmen mit den Vereinen und unter Berücksichtigung der geplanten Wettkämpfe erstellt.

Art. 13. Wer den Gemeindesportplatz „Sinich“ für die unter Art. 1 angeführten Zwecke nutzen möchte, muss mindestens 15 Tage vor der Veranstaltung oder vor dem Trainingsbeginn einen schriftlichen Antrag an die Stadtverwaltung stellen.

Bei Veranstaltungen muss die Benutzerin bzw. der Benutzer nach Ausstellung der kommunalen Ermächtigung alle diesbezüglichen behördlichen und rechtlichen Formalitäten erledigen und alle Genehmigungen, die nach den geltenden Bestimmungen zur Austragung der Veranstaltung vorgeschrieben sind, einholen. Außerdem muss sie/er auf eigene Kosten für die Gewährleistung der Sanitätsdienste für die AthletInnen und das Publikum sorgen.

Art. 14. Wer die Benutzungsgenehmigung für den Gemeindesportplatz „Sinich“ erhält, muss die Benutzungsgebühr, die nach dem Gebührenverzeichnis vorgesehen ist, innerhalb von fünf Tagen ab Empfang der Zahlungsaufforderung entrichten. Wer die festgesetzten Gebühren nicht bezahlt, wird von der Erteilung weiterer Benutzungsgenehmigungen ausgeschlossen, es sei denn, die geschuldete Gebühr wird nachgezahlt.

Art. 15. Der/Die KonzessionsinhaberIn verpflichtet sich, bei der Benutzung der betreffenden Anlage alle Vorsichtsmaßnahmen zu treffen, die je nach Sportveranstaltung oder Training geboten scheinen, um

qualsiasi genere; terrà comunque sollevato ed indenne il Comune da ogni e qualsiasi responsabilità, interamente e senza riserve ed eccezioni, per danni che dovessero derivare dall'uso dell'impianto a persone, anche terzi, o cose, tanto all'interno quanto all'esterno e quindi risarcirà i danni che dovessero verificarsi in conseguenza ed in dipendenza della concessione da chiunque e comunque provocati prima, durante e dopo l'utilizzo dell'impianto medesimo.

L'ammontare di eventuali danni alla struttura sarà accertato ad insindacabile giudizio dell'Amministrazione comunale. L'eventuale ripristino delle strutture dovrà essere effettuato immediatamente dopo la fine della manifestazione per la quale è stato concesso l'uso dell'impianto.

Il Comune dovrà essere risarcito di ogni eventuale danno residuo non riparabile o riparabile a lungo termine, imputabile al titolare della specifica concessione d'uso rilasciata dall'Amministrazione comunale. È facoltà dell'Amministrazione comunale subordinare la concessione alla stipulazione, da parte del concessionario, di una congrua ASSICURAZIONE e richiedere un deposito cauzionale proporzionale all'entità della manifestazione.

Art. 16. L'Amministrazione comunale può revocare la concessione di uso prima dell'inizio della manifestazione per improvvise, impreviste ed inderogabili necessità.

In tal caso, il Comune è sollevato da ogni obbligo di risarcire i/le richiedenti la concessione di qualsiasi spesa o danno derivati dalla revoca.

Art. 17. Qualsiasi inosservanza delle presenti clausole da parte dei/delle concessionari/e autorizza l'Amministrazione comunale, senza che occorra diffida o costituzione in giudizio, a revocare la concessione senza onere alcuno di rimborso o risarcimento.

Art. 18. Il presente Regolamento dovrà essere pubblicizzato a SOCIETÀ, ENTI e FEDERAZIONI che normalmente utilizzano il Campo sportivo "Sinigo" e affisso, ben in vista, nei locali dell'impianto stesso.

Art. 19. Il Campo sportivo "Sinigo" è un impianto sportivo destinato alla pratica del calcio e alle altre attività motorio-sportive compatibili con la tipologia dell'impianto. L'utente deve conformare il suo comportamento a queste finalità ed evitare tutto quanto possa disturbare i frequentatori/le frequentatrici nell'esercizio delle attività sportive. L'utente, il cui comportamento risulta di disturbo, sarà allontanato/a dall'impianto.

Schäden aller Art zu vermeiden. Er/sie entbindet die Stadtgemeinde auf jeden Fall ausnahms- und vorbehaltlos von jeder Haftung für sämtliche Sach- oder Personenschäden, die auch Dritten aus der Benutzung der Anlage sowohl im Innen- als auch im Außenbereich entstehen sollten. Das heißt, der/die KonzessionsinhaberIn ersetzt alle Schäden, die vor, während und nach der Benutzung der Anlage im Zusammenhang mit der Konzession entstehen sollten, unabhängig davon, von wem und wie sie verursacht wurden.

Die Höhe etwaiger Schäden an der Anlage wird von der Stadtverwaltung nach eigenem unanfechtbarem Ermessen festgestellt. Eine etwaige Wiederherstellung der Anlagen muss gleich nach Ende der Veranstaltung, für welche die Anlage zur Nutzung überlassen wurde, erfolgen.

Die Gemeinde hat Anrecht auf Schadensersatz für Restschäden, die nicht oder jedenfalls nicht kurzfristig behoben werden können, falls diese Schäden im Rahmen einer spezifischen, von der Stadtverwaltung ausgestellten Konzession entstanden sind. Es liegt im Ermessen der Stadtverwaltung, die Konzession vom Abschluss einer angemessenen VERSICHERUNG von Seiten des Konzessionsempfängers/der Konzessionsempfängerin abhängig zu machen. Ferner kann sie je nach Umfang der Veranstaltung eine angemessene Kautions verlangen.

Art. 16. Die Stadtverwaltung kann aus unerwarteten, unvorhersehbaren und unabdingbaren Erfordernissen die Konzession vor Beginn der Veranstaltung widerrufen.

In diesem Fall ist die Stadtverwaltung nicht verpflichtet, dem/der AntragstellerIn allfällige Ausgaben oder Schäden, die durch den Widerruf entstanden sind, zu ersetzen.

Art. 17. Jede Nichtbeachtung dieser Benutzerordnung seitens der KonzessionsinhaberInnen berechtigt die Stadtverwaltung, die Konzession ohne vorherige Mahnung oder Anstrengung eines Rechtsstreits und ohne jegliche Pflicht zur Erstattung der Kosten zu widerrufen.

Art. 18. Diese Benutzerordnung muss den VEREINEN, KÖRPERSCHAFTEN und VERBÄNDEN, die gewöhnlich den Sportplatz „Sinich“ benutzen, zur Kenntnis gebracht werden und in den Räumlichkeiten des Sportplatzes gut sichtbar angeschlagen werden.

Art. 19. Der Sportplatz „Sinich“ ist für den Fußballspiel und für sonstige Bewegungsübungen und sportliche Aktivitäten, die mit dieser Anlage vereinbar sind, bestimmt. Wer die Anlage benutzt, muss sich dieser Zweckbestimmung entsprechend verhalten und alles unterlassen, was die anderen SportplatzbesucherInnen bei der Ausübung ihrer Sportaktivitäten stören könnte. Wer die anderen stört, wird von der Anlage verwiesen.

I cittadini e le cittadine, le società sportive, gli atleti e le atlete e le autorità scolastiche devono prendere visione del Regolamento per l'utenza e comunque non possono invocare l'ignoranza.

Chiunque abbia ottenuto autorizzazione all'utilizzo del campo sportivo di Sinigo si impegna, prima della realizzazione di qualsiasi evento o manifestazione, ad acquisire tutta la documentazione necessaria a garantire il corretto uso degli impianti secondo la normativa di riferimento vigente, fermo restando che, nella misura in cui fossero organizzati eventi o manifestazioni prive delle autorizzazioni previste per legge, il concessionario/la concessionaria risponderà dei danni diretti e indiretti causati all'Amministrazione comunale.

Art. 20. Durante le manifestazioni, le attività e gli eventi sportivi, potrà essere concessa autorizzazione alla somministrazione temporanea su suolo pubblico di alimenti e bevande, previo ottenimento delle necessarie autorizzazioni da richiedere agli uffici competenti.

Art. 21. A titolo di incentivo il Comune di Merano concede gratuitamente le aree sportive di sua proprietà per l'installazione di spazi pubblicitari. Tali spazi tuttavia non potranno essere utilizzati per pubblicizzare sale da gioco, alcool, tabacco e altre sostanze che creano dipendenza, in quanto gli impianti sportivi sono utilizzati in gran parte da bambini e adolescenti. Gli spazi pubblicitari (striscioni, manifesti, mezzi pubblicitari mobili) andranno montati lungo le recinzioni dei campi sportivi e rivolti verso l'interno.

Art. 23. L'utenza è tenuta a rispettare anche le disposizioni verbali impartite dal/dalla responsabile comunale e dal personale addetto.

Art. 22. Ogni altra disposizione, così come qualsiasi consuetudine o uso, in contrasto con le suindicate disposizioni, cessa di avere vigore.

Art. 24. Le tariffe per l'accesso e l'uso del campo sportivo "Sinigo" e le successive modifiche tariffarie saranno determinate con deliberazioni della Giunta comunale.

Die BürgerInnen, Sportvereine, AthletInnen und Schulbehörden müssen die Benutzerordnung lesen. Sie können sich jedenfalls nicht auf Unkenntnis berufen.

Wer zur Benutzung des Sportplatzes „Sinich“ ermächtigt worden ist, verpflichtet sich, vor der Organisation jeglicher Events oder Veranstaltungen alle nötigen Unterlagen, die nach den geltenden Bestimmungen auf diesem Gebiet zur Gewährleistung einer korrekten Benutzung der Anlagen erforderlich sind, einzuholen. Dessen ungeachtet haftet der/die KonzessionsinhaberIn im Verhältnis zur etwaigen Organisation von Events oder Veranstaltungen ohne die gesetzlich vorgesehenen Ermächtigungen für die direkten und indirekten Schäden, die der Stadtverwaltung entstehen.

Art. 20. Nach Einholen der erforderlichen Ermächtigungen bei den zuständigen Ämtern kann auch eine Ermächtigung für die zeitweilige Verabreichung von Speisen und Getränken auf öffentlichem Grund während der Veranstaltungen, Sportaktivitäten und Events erteilt werden.

Art. 21. Als Fördermaßnahme stellt die Gemeinde Meran gebührenfrei die gemeindeeigenen Sportflächen zur Anbringung von Werbeflächen zur Verfügung. An diesen darf jedoch keine Werbung für Spielhallen, Alkohol, Tabakwaren und sonstige Suchtmittel angebracht werden, da die Sportstätten in hohem Maße von Kindern und Jugendlichen genutzt werden. Die Werbeflächen (Banden, Plakate, mobile Werbeträger) sind an den rund um die Sportplätze verlaufenden Absperrungen anzubringen und nach innen zu richten.

Art. 23. Die BenutzerInnen des Sportplatzes müssen sich auch an die mündlichen Anweisungen des Verantwortlichen der Stadtgemeinde und des zuständigen Personals halten.

Art. 22. Alle anderen Bestimmungen, Gepflogenheiten und Bräuche, die mit den oben genannten Bestimmungen unvereinbar sind, verlieren hiermit ihre Gültigkeit.

Art. 24. Die Gebühren für die Benutzung des Sportplatzes „Sinich“ sowie deren spätere Abänderungen werden mit Beschluss des Gemeindevorstandes festgelegt.